

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一三年十月十五日批示：

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Outubro de 2013:

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，林曉白擔任行政長官辦公室顧問之定期委任，自二零一四年一月四日起續期至二零一四年十二月十九日。

Lam Io Pak, assessor do Gabinete do Chefe do Executivo — renovada a comissão de serviço, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 4 de Janeiro de 2014 a 19 de Dezembro de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款及按照現行《行政長官及司長辦公室通則》第十九條第十二款的規定，吳潮欣在行政長官辦公室擔任職務的編制外合同，自二零一四年一月一日起續期至二零一四年十二月十九日，並修改該合同第三條款，晉級至第一職階首席高級技術員，薪俸點540點。

Ng Chio Ian — renovado o seu contrato além do quadro para o exercício de funções no Gabinete do Chefe do Executivo, de 1 de Janeiro de 2014 a 19 de Dezembro de 2014, e alterada a cláusula 3.ª do referido contrato ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, ETAPM, conjugado com o artigo 19.º, n.º 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor.

二零一三年十一月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一三年十月八日之批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Outubro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與第三職階顧問高級技術員郭淑華重新訂立為期兩年的編制外合同，職級及職階不變，自二零一三年十二月二十六日起生效。

Kuok Sok Wa, técnica superior assessora, 3.º escalão — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2013.

透過行政長官二零一三年十月十日之批示：

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Outubro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與第一職階二等行政技術助理員沈慧研及楊家瑜重新訂立為期兩年的編制外合同，職級及職階不變，自二零一三年十一月六日起生效。

Sam Wai In e Ieong Ka U, assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2013.

透過行政長官二零一三年十月二十四日批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Outubro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，社會工作局第一職階特級技術員楊濠基在政府總部輔助部門擔

Ieong Hou Kei, técnico especialista, 1.º escalão, do Instituto de Acção Social — prorrogada, a sua requisição, pelo período

任同一職務的徵用，自二零一三年十二月一日起續期一年。

二零一三年十一月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

de um ano, para o exercício das mesmas funções nos SASG, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

經濟財政司司長辦公室

第 86/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂提供備份儲存裝置系統、KVM切換器及伺服器之保養服務的合同。

二零一三年十月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 87/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任伍文湘或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“德勤·關黃陳方會計師行”簽訂提供澳門地區性風險評估顧問服務——第一階段之合同。

二零一三年十一月七日

經濟財政司司長 譚伯源

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 86/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de dispositivo de armazenamento de cópia de segurança, chaveador KVM e servidor, a celebrar com a «Mega — Tecnologia Informática, Limitada».

31 de Outubro de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de Serviço de Consultadoria na Elaboração da Análise dos Riscos de Macau — Primeira Fase, a celebrar com a «Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores».

7 de Novembro de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 88/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Newpage Consultadoria Limitada”簽訂提供“2014年博彩業顧問及研究服務”合同。

二零一三年十一月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一三年十一月十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室**第 196/2013 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“康福貢膳股份有限公司”簽訂“為澳門監獄警人員供應膳食服務（服務期間：2013年9月至2014年12月）”（直接磋商編號：00026-AQ/GA/2012）之合同。

二零一三年十一月十一日

保安司司長 張國華

第 197/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 88/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Consultadoria e estudo na indústria de jogos do ano 2014», a celebrar com a «Newpage Consultadoria Limitada».

12 de Novembro de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 13 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 196/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, com as alterações introduzidas pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «serviço de refeições para o pessoal de guardas prisionais do EPM (no período de Setembro de 2013 a Dezembro de 2014)» (ajuste directo n.º 00026-AQ/GA/2012), a celebrar com a sociedade «City Gourmet S.A.».

11 de Novembro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 197/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「自動系統（澳門）有限公司」簽訂，為澳門特別行政區海關提供“數據儲存系統”的合同。

二零一三年十一月十四日

保安司司長 張國華

第 198/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「天網資訊科技（澳門）有限公司」簽訂，為澳門特別行政區海關提供“核心網路交換器”的合同。

二零一三年十一月十四日

保安司司長 張國華

二零一三年十一月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 250/2013 社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“啟盈科技（澳門）有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝動物實驗室實驗動物養殖系統的合同。

二零一三年十一月六日

社會文化司司長 張裕

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Sistemas de armazenamento de dados» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Sistemas Automáticos CSA (Macau) LDA».

14 de Novembro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 198/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Core Network Switch» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Agência Comercial Netcraft (Macau) Limitada».

14 de Novembro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 250/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação dos sistemas de criação de cobaias para o laboratório de animais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin, a celebrar com a «Companhia de Tecnologia Kai Ying (Macau) Limitada».

6 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

第 252/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予學生福利基金行政管理委員會主席梁勵或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏基行有限公司”簽訂於2013/2014及2014/2015學校年度向學校供應牛奶和豆奶飲品服務之合同。

二零一三年十一月五日

社會文化司司長 張裕

第 253/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予學生福利基金行政管理委員會主席梁勵或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“維他奶（澳門）有限公司”簽訂於2013/2014及2014/2015學校年度向學校供應牛奶和豆奶飲品服務之合同。

二零一三年十一月五日

社會文化司司長 張裕

第 254/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“易潔清潔服務”

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 252/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Prestação de Serviço de Fornecimento de Leite e Leite de Soja às Escolas nos Anos Escolares de 2013/2014 e 2014/2015, a celebrar com a «Agência Comercial Vang Kei Hong, Limitada».

5 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 253/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Prestação de Serviço de Fornecimento de Leite e Leite de Soja às Escolas nos Anos Escolares de 2013/2014 e 2014/2015, a celebrar com a empresa «Vitasoja (Macau), Limitada».

5 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 254/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau,

簽訂為中央圖書館提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的清潔服務的附加合同。

二零一三年十一月十一日

社會文化司司長 張裕

第 255/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月十五日第8/99/M號法令第五條第一款及第二款、第6/1999號行政法規第五條第二款，以及第123/2009號行政命令第一款及第三款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為實習醫生培訓委員會成員：

- (一) 李楚峰，內科醫生；
- (二) 李德明，內科醫生；
- (三) 彭向強，普通外科醫生；
- (四) 黃潔敏，婦產科醫生；
- (五) 楊健梅，兒科醫生；
- (六) 周志雄，全科醫生；
- (七) 林果，全科醫生；
- (八) 梁亦好，公共衛生醫生。

二、實習醫生培訓委員會成員的任期為兩年，自二零一三年十二月二十日起生效。

二零一三年十一月六日

社會文化司司長 張裕

第 256/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“潔寶清潔服務公司”簽訂為體育發展局總部及西翼大樓提供清潔服務（第一部份清潔服務）合同。

二零一三年十一月八日

社會文化司司長 張裕

como outorgante, no averbamento do contrato de prestação de serviços de limpeza da Biblioteca Central, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «Serviço Limpeza Easy Clean».

11 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 255/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1 e 3 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São nomeados membros da Direcção dos Internatos Médicos:

- 1) Lei Cho Fong, médico de Medicina Interna;
- 2) Li Tak Ming, médico de Medicina Interna;
- 3) Pang Heong Keong, médico de Cirurgia Geral;
- 4) Vong Kit Man, médica de Ginecologia e Obstetrícia;
- 5) Ieong Kin Mui, médica de Pediatria;
- 6) Chau Chi Hong, médico de Clínica Geral;
- 7) Lam Kuo, médica de Clínica Geral;
- 8) Leong Iek Hou, médica de Saúde Pública.

2. O mandato dos membros da Direcção dos Internatos Médicos tem a duração de dois anos, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 2013.

6 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 256/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da sede e do edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto (serviços de limpeza da 1.ª parte), a celebrar com a «Companhia de Serviços de Limpeza Kit Pou, Limitada».

8 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 257/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為文化局提供二零一三年三月一日至二零一三年十二月三十一日期間的文化局總部大樓保安服務附加合同。

二零一三年十一月十一日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第(一)項及第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條之規定，修改吳子健在旅遊發展委員會任職的散位合同第三條款，晉階為第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160點，由二零一三年八月十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，修改余禮恆在旅遊發展委員會任職的編制外合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零一三年九月三十日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，修改曾矜賢在旅遊發展委員會任職的編制外合同第三條款，晉階為第二職階首席技術員，薪俸點為470，由二零一三年十月七日起生效。

二零一三年十一月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 257/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento ao contrato de prestação de serviços de segurança do edifício da sede do Instituto Cultural, no período de 1 de Março de 2013 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «G4S Soluções de Segurança (Macau), Limitada».

11 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2013:

Ng Chi Kin — alterada a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento ascendendo para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, para o exercício de funções no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 27.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013:

Iu Lai Hang — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro ascendendo para técnico superior de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 455, para o exercício de funções no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Chang Leng In — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro ascendendo para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, para o exercício de funções no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Outubro de 2013.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年十月三日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳家耀在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一三年十二月二十一日續期至二零一四年十二月十九日。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第十九條第十款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Teodoro Eulógio dos Remédios在本辦公室擔任第二職階二等翻譯員的編制外合同，自二零一三年十二月二十日續期至二零一四年十二月十九日。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室下列工作人員之編制外合同，自二零一三年十二月二十日續期至二零一四年十二月十九日：

陳耀宗——第一職階顧問高級技術員；

鄭麗霞——第一職階顧問高級技術員；

盧琮燊——第一職階顧問高級技術員；

陳紫鳳——第一職階首席高級技術員；

譚惠芳——第一職階一等高級技術員；

梁詩穎——第一職階二等高級技術員。

二零一三年十一月十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 3 de Outubro de 2013:

Chan Ka Io — renovado o contrato além do quadro como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, no período de 21 de Dezembro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Teodoro Eulógio dos Remédios — renovado o contrato além do quadro como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, no período de 20 de Dezembro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos além do quadro nas respectivas funções, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, no período de 20 de Dezembro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014:

Chan Io Chong, como técnico superior assessor, 1.º escalão;

Cheang Lai Há, como técnica superior assessora, 1.º escalão;

Lou Keng San, como técnica superior assessora, 1.º escalão;

Chan Chi Fong, como técnica superior principal, 1.º escalão;

Tam Wai Fong, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Leong Si Weng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 14 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

廉政公署

批示摘錄

根據第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第二十六條，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零一三年十一月八日所核准之廉政公署二零一三年度本身預算第二次之修改：

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 8 de Novembro de 2013:

二零一三年度第二次預算修改

2.ª alteração orçamental do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	06	00	00	00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>		
01	06	03	02	00	日津貼 <i>Ajudas de custo diárias</i>	300,000.00	
					<i>小計: (01)</i> <i>Subtotal: (01)</i>	300,000.00	0.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>		
02	03	01	00	05	各類資產 <i>Diversos</i>	900,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 <i>Acções na RAEM</i>		920,000.00
					<i>小計: (02)</i> <i>Subtotal: (02)</i>	900,000.00	920,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00	00	保險 <i>Seguros</i>		
05	02	05	00	00	雜項 <i>Diversos</i>	20,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 <i>Diversas</i>		
05	04	00	00	90	備用撥款 <i>Dotação provisional</i>		300,000.00
					<i>小計: (05)</i> <i>Subtotal: (05)</i>	20,000.00	300,000.00
					<i>總額</i> <i>Total</i>	1,220,000.00	1,220,000.00

二零一三年十一月十二日於廉政公署

Comissariado contra a Corrupção, aos 12 de Novembro de

辦公室主任 沈偉強 2013. — O Chefe do Gabinete, Sam Vai Keong.

警 察 總 局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一三年十月三十日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Outubro de 2013:

根據第5/2009號行政法規第十四條的規定，Sofia de Almeida Mergulhão O碩士在本局擔任顧問職務的定期委任，自二零一三年十二月二十日起續期一年。

Mestre Sofia de Almeida Mergulhão O — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃貴寶及鍾麗芬在本局分別擔任第七及第六職階勤雜人員職務的散位合同，分別自二零一三年十二月二十六日及二零一四年一月三日起續期一年。

Wong Kuai Pou e Chong Lai Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2013 e 3 de Janeiro de 2014, respectivamente.

二零一三年十一月十一日於警察總局

Serviços de Polícia Unitários, aos 11 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

局長辦公室協調員 趙汝民

海 關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自副關長於二零一三年十一月五日所作的批示：

Por despachos da subdirectora-geral, de 5 de Novembro de 2013:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterados pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

朱耀成，第六職階勤雜人員編號902371，薪俸點為160，自二零一三年十一月五日起生效；

Chu Io Seng, como auxiliar n.º 902 371, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Novembro de 2013;

伍兆強，第八職階技術工人編號821341，薪俸點為260，自二零一三年十一月八日起生效；

Ng Sio Keong, como operário qualificado n.º 821 341, 8.º escalão, índice 260, a partir de 8 de Novembro de 2013;

關棟富，第七職階勤雜人員編號861921，薪俸點為180，自二零一三年十一月八日起生效；

Kuan Tong Fu, como auxiliar n.º 861 921, 7.º escalão, índice 180, a partir de 8 de Novembro de 2013;

黃結華，第七職階勤雜人員編號902391，薪俸點為180，自二零一三年十一月十二日起生效。

Wong Kit Wa, como auxiliar n.º 902 391, 7.º escalão, índice 180, a partir de 12 de Novembro de 2013.

二零一三年十一月十二日於海關

Serviços de Alfândega, aos 12 de Novembro de 2013. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

關長 徐禮恆

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一三年十一月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等高級技術員陳凱恩的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，由二零一三年十一月八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用伍郁民擔任第一職階輕型車輛司機（薪俸點150），為期三個月，由二零一三年十一月二十日生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一三年十一月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款(二)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階勤雜人員陳潤玲之散位合同更改為第三職階（薪俸點130），由二零一三年十一月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一三年十一月十三日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月二日第7/2004號法律第二十六條第五款和第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，中級法院書記長Artur Joaquim Remísio Maurício之編制外合同獲准以同一職級續期，由二零一三年十二月一日至二零一四年四月十六日。

摘錄自辦公室主任於二零一三年十一月十三日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 8 de Novembro de 2013:

Chan Oi Ian, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados, com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Novembro de 2013.

Ng Iok Man — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2013.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 8 de Novembro de 2013:

Chan Ion Leng, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão, índice 130, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho do presidente, de 13 de Novembro de 2013:

Artur Joaquim Remísio Maurício, secretário judicial, contratado além do quadro, do TSI — renovado o referido contrato na mesma categoria, no período de 1 de Dezembro de 2013 até 16 de Abril de 2014, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, conjugados com os artigos 26.º, n.ºs 5 e 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 13 de Novembro de 2013:

Aníbal Manuel Gonçalves e Acácio Coelho, escrivães judiciais principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, do TJB — alterados os seus índices salariais para o 3.º escalão nas mesmas categorias, índice 510, nos termos dos artigos 99.º da

十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、八月二日第7/2004號法律第十四條第一款第二項、第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第二職階法院首席書記員Aníbal Manuel Gonçalves及Acácio Coelho的編制外合同更改為第三職階，薪俸點510，由二零一三年十一月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員游文傑的編制外合同更改為第二職階，薪俸點365，由二零一三年十一月八日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一三年十一月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員林嘉豪和梁伶峰的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年十一月二十四日起生效。

二零一三年十一月十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Lei Básica da RAEM, artigos 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Iau Man Kit, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 365, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Novembro de 2013.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 14 de Novembro de 2013:

Lam Ka Hou e Leong Leng Fong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Novembro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, Tang Pou Kuok.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，第一職階一等技術員鄧雨縈在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一三年十一月十八日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條規定，第二

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 22 de Outubro de 2013:

Tang U Ieng, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Novembro de 2013.

Hong Chi Wai, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um

職階輕型車輛司機孔志偉在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，自二零一三年十一月八日起生效。

二零一三年十一月十五日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Novembro de 2013.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 15 de Novembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

醫療系統建設跟進委員會

批示摘錄

透過簽署人二零一三年八月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改李雪屏在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年八月十四日起晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，並由二零一三年八月十五日起合同續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，吳慧雯在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一三年八月二十日起續期一年。

二零一三年十一月十二日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 呂紅

COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 9 de Agosto de 2013:

Lei Sut Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para o exercício de funções no Secretariado desta Comissão, progredindo a técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 14 de Agosto de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Ung Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, no Secretariado desta Comissão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2013.

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 12 de Novembro de 2013. — A Secretária-geral, *Lu Hong*.

禮賓公關外事辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年十月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改錢玉麟在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一高等級技術員，薪俸點485點，自二零一三年十月九日(簽署附註之日)起生效。

二零一三年十一月十二日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Outubro de 2013:

Chin Iok Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro acedendo à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 12 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一三年九月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，杜建銘在本局擔任第二職階首席技術輔導員的編制外合同續期兩年，自二零一三年十二月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，馮嘉寶在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同續期一年，自二零一三年十二月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

李淑嫻，第二職階首席技術輔導員，自二零一三年十一月十三日起生效；

何秀麗，第一職階二等公關督導員，自二零一三年十一月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

鄧錦泉，第七職階技術工人，自二零一三年十一月一日起生效；

周志榮，第八職階輕型車輛司機，自二零一三年十二月三十一日起生效。

按代局長於二零一三年十月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，左婉媚及陳俊賢在本局擔任第二職階二等高技術員的編制外合同續期兩年，分別自二零一三年十二月一日及十二月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一三年十月十四日起以附註形式修改李兆東在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點，另將該合同自二零一三年十月十五日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 24 de Setembro de 2013:

Tou Kin Meng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Dezembro de 2013.

Fong Ka Pou — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2013.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lee Suk Han, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, a partir de 13 de Novembro de 2013;

Ho Sao Lai, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Novembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Tang Kam Chun, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Chao Chi Weng, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 4 de Outubro de 2013:

Cho Un Mei e Chan Chon In — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 28 de Dezembro de 2013, respectivamente.

Lei Sio Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, a partir de 14 de Outubro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Outubro de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

梁佩琮，第一職階二等技術員，自二零一三年十月十五日起生效；

黃海虹，第一職階二等技術輔導員，自二零一三年十月十八日起生效。

二零一三年十一月六日於行政公職局

局長 朱偉幹

Leong Pui Keng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Outubro de 2013;

Vong Hoi Hong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零一三年十月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，*Angela Maria Coelho Correia*在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零一四年一月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，*黃震文*及*區潤華*在本局擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同自二零一三年十一月十三日及十一月二十日起續期一年。

二零一三年十一月十五日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 24 de Outubro de 2013:

Angela Maria Coelho Correia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Wong Chan Man e *Ao Ion Va* — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 e 20 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 15 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

法務公庫

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並由第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經行政法務司司長在二零一三年十月十六日及經濟財政司司長在二零一三年十一月七日批示核准的法務公庫二零一三年第四次本身預算修改：

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2013, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Outubro de 2013, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro do corrente ano:

法務公庫二零一三財政年度第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2013

單位Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	6,000,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		6,000,000.00
					總額 Total	6,000,000.00	6,000,000.00

二零一三年十一月十五日於法務公庫

主席 張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 15 de Novembro de 2013.
— O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

退休基金會

批示摘錄

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年十一月七日作出的批示：

衛生局一般服務助理員朱萬成，供款人編號6002178，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一三年十月十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

社會工作局技術員鍾秀麗，供款人編號6091529，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一三年九月十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

二零一三年十一月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Novembro de 2013:

Chu Man Seng, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6002178, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chong Sao Lai, técnica do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6091529, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 14 de Novembro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*.

經濟局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零一三年十月十日之批示：

鄭信昌碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任國際經濟事務處處長之定期委任獲續期一年，自二零一三年十一月五日起生效。

二零一三年十一月十三日於經濟局

局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2013:

Mestre Kong Son Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos Económicos Internacionais destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Novembro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

統計暨普查局**聲明**

為著有關效力，茲聲明本局編制內第三職階首席特級普查暨調查員薛日暉因自願退休而離職，由二零一三年十一月十八日起生效。

二零一三年十一月十三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Sit Yat Fai, como agente de censos e inquéritos especialista principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, desligar-se-á do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 18 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

人力資源辦公室**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李珊珊在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一三年十一月一日起生效。

二零一三年十一月十三日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Outubro de 2013:

Lei San San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 13 de Novembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十一月五日作出的第 183/2013 號批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准，以及經第 9/2004 號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第 e) 項之規定，治安警察局警員編號 184081 黃炳傑，由二零一三年九月二十六日起處於“附於編制”狀況。

二零一三年十一月十二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，蘇兆明在本局擔任第七職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年十二月二十三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，黃亞妹在本局擔任第七職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年十二月二十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，盧貴芳及袁詠琴在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年十二月十九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，劉婉環在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年十二月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 183/2013, de 5 de Novembro de 2013:

Wong Peng Kit, guarda n.º 184 081, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 26 de Setembro de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Novembro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro de 2013:

Sou Sio Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 7.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Dezembro de 2013.

Wong A Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 7.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 26 de Dezembro de 2013.

Lou Kuai Fong e Un Weng Kam — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operárias qualificadas, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Dezembro de 2013.

Lao Un Wan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Chan Ngan Kio, Chu Su e Ip Sio Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos

第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳銀嬌、朱樹及葉少英在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年十二月十一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月十日作出的批示：

馬起峰，本局第一職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零一三年十二月十四日起獲續期一年。

摘錄自本人於二零一三年十月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等技術輔導員高小河，自二零一三年十月十日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自本人於二零一三年十月十七日作出的批示：

陳攷敏，本局人員編制內確定委任之第二職階一等刑事偵查員——應其要求，自二零一三年十一月六日起終止其在本局之職務。

二零一三年十一月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 11 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Outubro de 2013:

Ma Hei Fung, técnica superior assessora, 1.º escalão, desta Polícia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 14 de Dezembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 16 de Outubro de 2013:

Kou Sio Ho, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2013.

Por despacho do signatário, de 17 de Outubro de 2013:

Chan Hao Man, investigadora criminal de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Polícia Judiciária, aos 15 de Novembro de 2013. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年九月十三日作出的批示：

李德芬，澳門監獄第一職階首席高級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一三年十一月一日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月十七日作出的批示：

蘇捷雄及董福元，澳門監獄第一職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年十二月十五日起生效。

鄭達成，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 13 de Setembro de 2013:

Li Tak Fan, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2013:

Sou Chit Hong e Tong Fok Un, auxiliares, 1.º escalão, assalariados, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Chiang Tat Seng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年十二月二十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十八日作出的批示：

陳雅綸，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一三年十月三十日起(簽署附註之日)生效。

何潔麗，澳門監獄第二職階首席技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點，自二零一三年十月三十日起(簽署附註之日)生效。

林揖光，澳門監獄第二職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點，自二零一三年十月三十日起(簽署附註之日)生效。

二零一三年十一月七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

澳門監獄基金

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一三年十一月五日的批示核准之澳門監獄基金二零一三年第一次本身預算之修改：

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Dezembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2013:

Chan Nga Lon, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Ho Kit Lai, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Lam Iap Kuong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 7 de Novembro de 2013. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

FUNDO DO ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 41.º e artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Novembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣(MOP)	註銷 Anulações 澳門幣(MOP)
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,600.00	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	20,000.00	
02-02-07-00-99	其他 Outros	27,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamentos		48,600.00
	總計 Total	48,600.00	48,600.00

二零一三年十一月十一日於澳門監獄基金行政委員會——代
主席：呂錦雲

O Conselho Administrativo do Fundo do Estabelecimento
Prisional de Macau, aos 11 de Novembro de 2013. — A Presi-
dente, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零一三年九月二日的批示：

根據第6/2010號法律第十五條第一款及第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第一款規定，在二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第一職階一等高級衛生技術員一缺的最後成績名單排名第一名的合格投考人陳頌甜，獲臨時委任為本局人員編制高級衛生技術員職程第一職階一等高級衛生技術員。

按照二零一三年十月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

核准牌照編號第H-003號，其營業地點位於澳門氹仔路氹金光大道望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人度假村酒店大運河購物中心5樓3013A及3015舖的Malo Clinic——日間醫院更名為泰福馬瀧日間醫院。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一三年十一月七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

天文堂中西醫醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0280，其營業地點位於澳門慕拉士大馬路1-C-1-D號錦興大廈

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 2 de Setembro de 2013:

Chan Chung Tim, 1.º classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2013, II Série, de 13 de Junho — nomeado, provisoriamente, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 15.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 6/2010, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Outubro de 2013:

Autorizada a alteração da denominação de Clínica Malo-Hospital de Dia para Taivexmalo Hospital de Dia, alvará n.º H-003, com local de funcionamento na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, s/n, The Venetian Macao Resort Hotel, Piso 5, Grand Canal Shoppes, Shops 3013A e 3015, Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 7 de Novembro de 2013:

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Medicina Chineses e Ocidental Tien Wen Tong, situado na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 1-C-1-D, r/c-E, Macau,

地下E座，持牌人為天文堂中西醫醫療中心有限公司，法人住所位於澳門慕拉士大馬路1-C-1-D號錦興大廈地下E座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一三年十一月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

李霆峰——恢復第M-1603號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

恒健(澳門)牙科醫療中心(氹仔牙科中心)——應其要求，取消第AL-0127號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

張帆、陳永耀、朱嘉祥、熊淑華、余鴻進、譚健文、Vanessa Amaral、蕭文傑、劉小浩、吳韻芳、馮嘉輝、陳美恆、蘇玲敏——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2006、M-2007、M-2008、M-2009、M-2010、M-2011、M-2012、M-2013、M-2014、M-2015、M-2016、M-2017、M-2018。

(是項刊登費用為 \$385.00)

沈樂庭——獲准許從事治療師(職業治療)職業，牌照編號是：T-0271。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一三年十一月十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳華正、梁銳明——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2106、E-2107。

(是項刊登費用為 \$284.00)

莫雪滢、羅磊晶、梁麗婷、黃靖、阮潔萍、余嘉敏、馮麗欣、廖啟豪、周文惠——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2108、E-2109、E-2110、E-2111、E-2112、E-2113、E-2114、E-2115、E-2116。

(是項刊登費用為 \$333.00)

鄧紫恩——獲准許從事治療師(物理治療)職業，牌照編號是：T-0272。

(是項刊登費用為 \$274.00)

梁懿德——獲准許從事治療師(運動醫學)職業，牌照編號是：T-0273。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一三年十一月十四日於衛生局

局長 李展潤

alvará n.º AL-0280, cuja titularidade pertence ao Centro de Medicina Chineses e Ocidental Tien Wen Tong Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 1-C- 1-D, r/c-E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Novembro de 2013:

Lei Teng Fong Fernando — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1603.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da alvará de Health & Care (Macau) Dental Centre (Taipa Dental Centre), alvará n.º AL-0127.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Cheong Fan, Chan Weng Io, Chu Ka Cheong, Hong Sok Wa, U Hong Chon, Tam Kin Man, Vanessa Amaral, Siu Man Kit, Liu Xiaohao, Ng Wan Fong, Fong Ka Fai, Chan Mei Hang e Sou Leng Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2006, M-2007, M-2008, M-2009, M-2010, M-2011, M-2012, M-2013, M-2014, M-2015, M-2016, M-2017 e M-2018.

(Custo desta publicação \$ 385,00)

Sam Lok Ting — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0271.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Novembro de 2013:

Chan Wa Cheng e Leong Ioi Meng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2106 e E-2107.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Mok Sut Ieng, Lo Loi Cheng, Leong Lai Teng, Wong Cheng, Iun Kit Peng, U Ka Man, Fong Lai Ian, Lio Kai Hou e Chou Wen Hui — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2108, E-2109, E-2110, E-2111, E-2112, E-2113, E-2114, E-2115 e E-2116.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Tang Chi Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0272.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong I Tak — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina desportiva), licença n.º T-0273.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 14 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局**批示摘錄**

按照社會文化司司長二零一三年十月十七日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及表七，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：Nuno Miguel Costa Alves Martins，由二零一三年十二月一日起生效；

二等翻譯員，第一職階，薪俸點為440：謝苑菁，由二零一三年十一月六日起生效；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：侯家志，由二零一四年一月一日起生效；

一等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為230：李慧琪，由二零一四年一月一日起生效。

摘錄自本人二零一三年十月二十九日批示：

伍軍，本局二等高級技術員，應其要求解除散位合同，由二零一三年十一月六日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年十月三十日批示：

王珊珊，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455，由二零一三年十一月十三日起生效。

二零一三年十一月八日於教育暨青年局

局長 梁勵

文化局**批示摘錄**

摘錄自本局代局長於二零一三年十月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期，首兩位一年，最後一位兩年：

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2013:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas 2 e 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: Nuno Miguel Costa Alves Martins, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440: Che Wun Cheng, a partir de 6 de Novembro de 2013;

Técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400: Derek da Rocha Hoo, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230: Lei Wai Kei, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despacho da signatária, de 29 de Outubro de 2013:

Wu Jun, técnico superior de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 30 de Outubro de 2013:

Wong San San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

INSTITUTO CULTURAL**Extracto de despacho**

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 25 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano para os dois primeiros e dois anos para o último, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

趙月紅——第三職階二等高級技術員，自二零一三年十一月二十三日起生效；

陳子瀝——第一職階顧問高級技術員，自二零一三年十一月二十八日起生效；

何濠暉——第一職階二等技術員，自二零一三年十二月十三日起生效。

二零一三年十一月十五日於文化局

局長 吳衛鳴

Chio Ut Hong, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 23 de Novembro de 2013;

Chan Chi Lek, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 28 de Novembro de 2013;

Ho Hou Fai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 2013.

Instituto Cultural, aos 15 de Novembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十九條和第二十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款(a)項及第二十二條第八款(a)項之規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一及格應考人的第二職階一等督察冼道寧獲確定委任為本局人員編制內特別職程監察範疇第一職階首席督察，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款(b)項及第二十三條第十二款、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十七條和第十八條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中排名第一的合格應考人麥松堅，獲定期委任為本局人員編制第一職階二等技術員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

准照摘錄

“萬里遊國際旅行社(澳門)有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Internacional Wanliyou (Macau), Limitada”及英文為“Wanliyou International Travel Service (Macau) Company Limited”，於二零一三年十一月六日獲發准照第0206號，持牌公司為“萬里遊國際旅行社(澳門)有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Internacional Wanliyou (Macau), Limitada”及英文為“Wanliyou International Travel Service (Macau) Company Limited”。旅行社位於澳門水坑尾街202號婦聯大廈6樓H座。

(是項刊登費用為 \$490.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2013:

Sin Doe Ling Carlos, inspectora de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeada, definitivamente, inspectora principal, 1.º escalão, da carreira especial, área de inspecção do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 19.º e 29.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Outubro de 2013:

Mak Chong Kin, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2013, II Série, de 26 de Junho — nomeado, em comissão de serviço, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0206, em 6 de Novembro de 2013, em nome da sociedade “萬里遊國際旅行社(澳門)有限公司”，em português «Agência de Viagens e Turismo Internacional Wanliyou (Macau), Limitada» e em inglês «Wanliyou International Travel Service (Macau) Company Limited», para a agência de viagens “萬里遊國際旅行社(澳門)有限公司”，em português «Agência de Viagens e Turismo Internacional Wanliyou (Macau), Limitada» e em inglês «Wanliyou International Travel Service (Macau) Company Limited», sita na Rua do Campo n.º 202, Edifício Associação das Senhoras, 6.º andar «H», Macau.

(Custo desta publicação \$ 490,00)

“澳門易達假期國際旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Internacional Macau Easy Lda.”及英文為“Macau Easy International Travel Agency Co. Ltd.”，於二零一三年十一月六日獲發准照第0207號，持牌公司為“澳門易達假期國際旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Internacional Macau Easy Lda.”及英文為“Macau Easy International Travel Agency Co. Ltd.”。旅行社位於澳門新口岸北京街174號廣發商業中心13樓C室。

(是項刊登費用為 \$460.00)

二零一三年十一月十三日於旅遊局

副局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

Foi emitida a licença n.º 0207, em 6 de Novembro de 2013, em nome da sociedade “澳門易達假期國際旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens Internacional Macau Easy Lda.» e em inglês «Macau Easy International Travel Agency Co. Ltd.», para a agência de viagens “澳門易達假期國際旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens Internacional Macau Easy Lda.» e em inglês «Macau Easy International Travel Agency Co. Ltd.», sita na Rua de Pequim n.º 174, Centro Comercial Kuong Fat, 13.º andar, sala «C», Macau.

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Novembro de 2013. — O Subdirector dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照本辦代主任於二零一三年十月八日作出之批示：

侯智玉，本辦第一職階二等技術員，應其要求解除編制外合同，自二零一三年十二月四日起生效。

按照本辦代主任於二零一三年十月十日作出之批示：

趙紀文，第一職階首席技術員，薪俸點為450，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期壹年，自二零一三年十二月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年十月十六日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員以編制外合同方式聘用，為期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

譚巧芝、高綺樺、梁綺雯及梁燕芬，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，其中首位自二零一三年十一月三日起生效，第二及第三位自二零一三年十一月六日起生效及最後一位自二零一三年十一月二十二日起生效。

二零一三年十一月十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 8 de Outubro de 2013:

Hao Chi Iok — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 4 de Dezembro de 2013.

Por despacho da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 10 de Outubro de 2013:

Chiu Kei Man — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013:

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Tam Hao Chi, Kou I Wa, Leong I Man e Leong In Fan, como assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 3 de Novembro de 2013 para a primeira, de 6 de Novembro de 2013 para a segunda e terceira, e de 22 de Novembro de 2013 para a última.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 11 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第(一)、(二)項，以及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一三年十月十八日批示核准之澳門理工學院二零一三財政年度第二次本身預算修改：

De acordo com as alíneas 1) e 2) do n.º 2 do artigo 41.º e o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, e pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2013, autorizada pelo despacho do Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro do mesmo ano:

澳門理工學院二零一三財政年度第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
3-02-1	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		260,000.00
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		7,000,000.00
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	07	00	99	其他 Outras		100,000.00
	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	200,000.00	
3-02-1	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		100,000.00
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
3-02-1	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	2,530,000.00	
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	800,000.00	
3-02-1	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		510,000.00
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
3-02-1	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções		150,000.00
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família		300,000.00
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	1,200,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
3-02-1	02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	470,000.00	
3-02-1	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000.00	
3-02-1	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	200,000.00	
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
3-02-1	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	200,000.00	
3-02-1	02	02	07	00	99	其他 Outros	800,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	4,000,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	500,000.00	
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	620,000.00	
3-02-1	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	470,000.00	
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	250,000.00	
3-02-1	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	100,000.00	
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
3-02-1	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,660,000.00	
3-02-1	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	700,000.00	
3-02-1	02	03	06	00	00	招待費 Representação	250,000.00	
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
3-02-1	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	600,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
3-02-1	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	250,000.00	
3-02-1	02	03	08	00	05	教學 Formação académica	2,200,000.00	
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
3-02-1	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	500,000.00	
3-02-1	02	03	09	00	99	其他 Outros	1,600,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	740,000.00	
	04	04	00	00	00	外地 Exterior		
	04	04	00	00	99	其他 Outras		
	05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
5-02-0	05	04	00	00	00	雜項 Diversas	20,000.00	
	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	10,000.00	
3-02-1	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		13,600,000.00
						資本開支 Despesas de capital		
3-02-1	07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>	200,000.00	
	07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		
3-02-1	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	800,000.00	
總額 <i>Total</i>							22,470,000.00	22,470,000.00

二零一三年十一月八日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

Instituto Politécnico de Macau, aos 8 de Novembro de 2013.

— O Secretário-geral, Chan Wai Cheong.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, 9 de Novembro, e

示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一三年度澳門大賽車獨立預算之第六次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一三年十月十六日批示核准：

n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 6.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2013, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro do mesmo ano:

澳門大賽車獨立預算之第六次預算修改
6.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	08	00	00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	50,000	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumo de secretaria	50,000	
02	02	07	00	99	其他 Outros	440,000	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	40,000	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	400,000	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	600,000	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	200,000	
02	03	08	00	99	其他 Outros	400,000	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	400,000	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	200,000	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		3,600,000
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	820,000	
					總額 Total	3,600,000	3,600,000

二零一三年十月二十九日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：Manuel Gonçalves Pires Júnior——委員：謝慶茜，方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Outubro de 2013. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, Manuel Gonçalves Pires Júnior. — Os Vogais, Tse Heng Sai — Daniela de Souza Fão — Carlos Alberto Nunes Alves.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十三日作出的批示：

何志明，第一職階技術工人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（一）項及第四款之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年十二月一日起生效，並以附註形式更改合同第三條款，自二零一三年十一月三十日起，轉為第二職階技術工人，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十五日作出的批示：

司徒振銳及冼洪輝，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年十二月二十七日起生效。

聲明

茲聲明本局第一職階首席顧問高級技術員Mário Manuel Franco de Ornelas，屬編制外合同，自二零一三年十一月九日起，因達擔任公職年齡上限及合同期限屆滿而終止在本局之職務。

二零一三年十一月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局**批示摘錄**

按照簽署人於二零一三年十月八日作出的批示：

應梁家靜的請求，其在本局擔任第一職階動雜人員的散位合同，自二零一三年十一月十一日起予以解除。

按照簽署人於二零一三年十月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，梁佩茵在本局擔任

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 23 de Outubro de 2013:

Ho Chi Meng, operário qualificado, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Dezembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 30 de Novembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 25 de Outubro de 2013:

Si Tou Chan Ioi e Sin Hong Fai, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Mário Manuel Franco de Ornelas, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, contratado além do quadro destes Serviços, cessou as suas funções nestes Serviços, por ter atingido o limite de idade para o exercício de funções e por termo do prazo do contrato, a partir de 9 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 8 de Outubro de 2013:

Leong Ka Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 11 de Novembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 17 de Outubro de 2013:

Leong Pui Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e

第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年十月三十一日起獲續期一年，薪俸點305點。

26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Outubro de 2013.

二零一三年十一月十三日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 13 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一三年九月四日運輸工務司司長批示：

Melinda Chan，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任供應科科長之定期委任獲准續期一年，由二零一三年十二月六日起生效。

摘錄自二零一三年九月五日運輸工務司司長批示：

王子杰，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任輔助科科長之定期委任獲准續期一年，由二零一三年十二月十四日起生效。

二零一三年十一月十三日於海事及水務局

局長 黃穗文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2013:

Melinda Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Aprovisionamento destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 6 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Setembro de 2013:

Wong Chi Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Apoio destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 14 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 13 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一三年十月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

招淑芬及吳玉珍，自二零一四年一月一日起續聘為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 30 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chiu Sok Fan e Ung Iok Chan, a partir de 1 de Janeiro de 2014, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430;

甘釵鳳，自二零一四年一月十三日起續聘為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315點。

Kam Chai Fong, a partir de 13 de Janeiro de 2014, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315.

聲明

Declaração

為著應有效力，茲聲明應李嘉琪本人要求，根據第15/2009號法律第十六條第一款(二)項及第二款的規定，由二零一三年十一月一日起，終止其在本局擔任行政、會計暨基金管理組組長的定期委任及執行任何職務。

Para os devidos efeitos se declara que Lei Ka Kei, cessou, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos destes Serviços, bem como o exercício de quaisquer funções, nos termos do artigo 16.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

二零一三年十一月六日於郵政局

局長 劉惠明

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Novembro de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月二十四日作出之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Outubro de 2013:

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項的規定，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改曾秀樺在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席氣象高級技術員，薪俸點540點，自二零一三年十月二十八日起生效。

Chang Sau Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para meteorologista principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Outubro de 2013.

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月三十一日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2013.

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項的規定，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改黃毅堅、霍灝發、陸鎮樺、李賢泰及吳浩榮在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級氣象技術員，薪俸點420點，自二零一三年十一月五日起生效。

Wong Ngai Kin, Fok Hou Fat, Lok Chan Wa, Lee In Tai e Ng Hou Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para meteorologistas operacionais especialistas, 1.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2013.

聲明

Declaração

為著應有之效力，根據第15/2009號法律第十六條第一款第(二)項、第二款及第二十四條第二款的規定，茲聲明黃華森在

Para os devidos efeitos se declara que Vong Va Sam, cessará, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Instrumentos e Manutenção destes Serviços, a partir de 30

本局擔任儀器暨維修處處長之定期委任，應其要求，由二零一三年十一月三十日起終止，並返回原職位，擔任本局人員編制內第一職階特級技術員。

二零一三年十一月十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

de Novembro de 2013, regressando ao lugar de origem como técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 13 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一三年九月三十日作出的批示：

吳家欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，自二零一三年十一月十一日起生效。

二零一三年十一月八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 30 de Setembro de 2013:

Ng Ka Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Novembro de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 8 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

電信管理局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年九月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等技術員的鄭潤財，其編制外合同獲續期一年，薪俸點370，自二零一三年十二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政公職局編制內人員第一職階顧問翻譯員周長清，自二零一三年十月二十一日起以同一職級及職階在本局擔任職務，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Setembro de 2013:

Cheang Ion Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Outubro de 2013:

Chao Cheong Cheng, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SAFP — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2013.

摘錄自局長於二零一三年十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等無線電通訊輔導技術員的鄧華鋒，其編制外合同獲續期一年，薪俸點275，自二零一四年一月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改潘永康的散位合同第三條款，調整為第二職階輕型車輛司機，薪俸點160，自二零一三年十二月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改黎嘉雯的編制外合同第三條款，調整為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一三年十二月二十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一高等級技術員的周碧姬，其編制外合同獲續期一年，薪俸點485，自二零一四年一月一日起生效。

二零一三年十一月八日於電信管理局

代局長 許志樑

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2013:

Tang Wa Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2014.

Por despachos do signatário, de 16 de Outubro de 2013:

Pun Wing Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes dos Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Dezembro de 2013.

Lai Carmen — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Dezembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 22 de Outubro de 2013:

Chao Pek Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 8 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, Hoi Chi Leong.